

Firma de Volante _____

Este coupon tambien es valido para votar por el
"REY FEO" de las Pintas Patrias

SECCION EN INGLÉS

STATE'S POLITICAL PICTURE SEEN IN CANDIDATES' FILINGS

SACRAMENTO, June 21, (PCN)—With the filing period over last Saturday, the political picture in California today began to take on definite proportions. Practically all the candidates for major state, congressional and judicial offices are known, although last minute filings on Saturday with the various county clerks throughout the state may not be recorded at the Secretary of State's office before Thursday, that being the deadline.

Among the last candidates to file qualifying petitions was Governor El C. Young, who has made public his list of sponsors.

Other Republican aspirants opposing Young for re-election include Mayor James Ralph Jr. of San Francisco; Byron Pitts, District Attorney of Los Angeles; and Clara Sherbridge, Polk, Los Angeles attorney. The Democratic candidate is Milton K. Young.

Gov. Young's sponsors include: John C. Austin, president of the Chamber of Commerce; John W. Baur, former President Occidental College; Rollin C. Baldwin, Pomona, past president County Church Brotherhood; Remond D. Bird, Los Angeles, President Occidental College; George F. Boyd, Los Angeles, President emeritus, University of Southern California; Charles A. Buffum, Long Beach merchant; George I. Cochran, Los Angeles, president Pacific Mutual Life Insurance Co.; Charles P. Cur-

mid, by his attorney, John G. Beck. Meyer formerly was county board executive and recently was active in the organization of the Old Glory Braves.

Elmer Robinson, San Francisco attorney, who filed some time ago, withdrew Saturday from the race, giving as his reason, "press of private business."

Two unique situations have developed in the races for state treasurer and state controller.

J. Johnson, I Smith Running against Charles G. Johnson, incumbent treasurer, are Augustus J. Johnson, Los Angeles printer; Frank J. Smith of Los Angeles, and Wm. Smith, city treasurer of Burbank, thus placing on the Republican ballot the names of two Johnsons and two Smiths. The Democratic candidates are William B. Shearer, present deputy state treasurer.

Ray A. Riley, Los Angeles bill collector has filed against Ray L. Riley, incumbent state controller. Political posters don't know what to expect from the confusion resulting in similarity in names.

Gov. Young's Sponsors Governor Young's sponsors include: John C. Austin, president of the Chamber of Commerce; John W. Baur, former President Occidental College; Rollin C. Baldwin, Pomona, past president County Church Brotherhood; Remond D. Bird, Los Angeles, President Occidental College; George F. Boyd, Los Angeles, President emeritus, University of Southern California; Charles A. Buffum, Long Beach merchant; George I. Cochran, Los Angeles, president Pacific Mutual Life Insurance Co.; Charles P. Cur-

mid, by his attorney, John G. Beck. Meyer formerly was county board executive and recently was active in the organization of the Old Glory Braves.

Elmer Robinson, San Francisco attorney, who filed some time ago, withdrew Saturday from the race, giving as his reason, "press of private business."

Two unique situations have developed in the races for state treasurer and state controller.

J. Johnson, I Smith Running against Charles G. Johnson, incumbent treasurer, are Augustus J. Johnson, Los Angeles printer; Frank J. Smith of Los Angeles, and Wm. Smith, city treasurer of Burbank, thus placing on the Republican ballot the names of two Johnsons and two Smiths. The Democratic candidates are William B. Shearer, present deputy state treasurer.

Gov. Young's Sponsors Governor Young's sponsors include: John C. Austin, president of the Chamber of Commerce; John W. Baur, former President Occidental College; Rollin C. Baldwin, Pomona, past president County Church Brotherhood; Remond D. Bird, Los Angeles, President Occidental College; George F. Boyd, Los Angeles, President emeritus, University of Southern California; Charles A. Buffum, Long Beach merchant; George I. Cochran, Los Angeles, president Pacific Mutual Life Insurance Co.; Charles P. Cur-

mid, by his attorney, John G. Beck. Meyer formerly was county board executive and recently was active in the organization of the Old Glory Braves.

Elmer Robinson, San Francisco attorney, who filed some time ago, withdrew Saturday from the race, giving as his reason, "press of private business."

Two unique situations have developed in the races for state treasurer and state controller.

J. Johnson, I Smith Running against Charles G. Johnson, incumbent treasurer, are Augustus J. Johnson, Los Angeles printer; Frank J. Smith of Los Angeles, and Wm. Smith, city treasurer of Burbank, thus placing on the Republican ballot the names of two Johnsons and two Smiths. The Democratic candidates are William B. Shearer, present deputy state treasurer.

Gov. Young's Sponsors Governor Young's sponsors include: John C. Austin, president of the Chamber of Commerce; John W. Baur, former President Occidental College; Rollin C. Baldwin, Pomona, past president County Church Brotherhood; Remond D. Bird, Los Angeles, President Occidental College; George F. Boyd, Los Angeles, President emeritus, University of Southern California; Charles A. Buffum, Long Beach merchant; George I. Cochran, Los Angeles, president Pacific Mutual Life Insurance Co.; Charles P. Cur-

SECOND SCOUT UNIT TO LEAVE

Capacity Group Goes to Camp Saturday

Second period group of Boy Scouts of Ventura county, who will leave on Saturday for Camp Gray, near Wheeler's Hot Springs, is fixed to depart. It was stated yesterday by Edward C. Grand, scout executive. This group comprises boys of Santa Paula, Fillmore, Santa Maria, Ventura and Oxnard.

Adult leaders to be in charge of this camp, in addition to the regular camp staff, include C. W. Callington, Troop 308 of the Los Angeles council, and Harold Miller, scout commissioner of Ventura city.

The second period group will be varied slightly permitting the scouts in attendance to attend the 4th of July celebration at Ventura. They will prepare their noon meal on the beach at Pierpont Bay by patrol.

A special visitors day is planned for Sunday, July 6, when all service and fraternal organizations of the county are to be welcomed, as well as parents.

The third period camp will open on July 13 and promises to be filled to near capacity as have been the other two periods. Scout officials in charge of the camp feel that a special fourth period may be necessary to take care of the number of scouts desiring to take advantage of the many opportunities offered by the summer camp program, it was said yesterday.

The first group of Scouts, who have been in camp for more than a week, left on Tuesday for a hike to the lake country.

\$30,000 ESTIMATE OF LOSS AS FIERCE FLAMES DESTROY STOCK OF SAVINGS STORE

PYROMANIAC THEORY IS REVIVED

Searching Investigation Is Promised In The Latest Outbreak of Fire Epidemic On City's Principal Street

Growing suspicion that a pyromaniac is operating in Santa Paula was strengthened last night when fire of undetermined origin destroyed between \$20,000 and \$25,000 worth of stock and fixtures in the Savings Store, operated by David Elster, 946 Main street, and caused an estimated damage of between \$40,000 and \$80,000 to the building, owned by L. W. Corbett. The total loss was believed to approximate \$30,000.

The fire last night followed by nineteen days the fire which on the night of June 5 practically wiped out Cooney's dry goods store at 840 Main street and gutted the Carlson hat shop, that was a part of the Cooney establishment. Loss in that fire was estimated at about \$35,000.

The Cooney store fire occurred after a lapse of some four months in the epidemic of fires suffered by the city's principal business street the early part of the year.

No sound of breaking glass was discovered at about 9:45 o'clock last night by Mrs. Lillian Henman, superintendent of the Emergency and Maternity Hospital on Mill street, side windows of which overlook the alley at the back of the Savings Store.

Mrs. Henman's attention first was drawn by the sound of breaking glass, and looking out, she saw a burst of flame shoot from a rear window of the store. Immediately she telephoned an alarm to Fire Department headquarters.

Another Alarm Turned In At about the same time E. C. Billman, district manager of the Woodmen of the World, noticed the flames as he was walking on Main street, and dashed into the Columbia Theater and phoned an alarm from there.

Led by Fire Chief Warren King, the entire Fire Department force quickly was on the scene and a stream of water was playing on the burning interior of the building and the stock of merchandise. The flames were extinguished without great trouble, due to the quick action of the firemen, but not before great damage was done to the stock.

Estimate of Loss The merchandise carried by the Savings Store consisted of men's and women's apparel, shoes, etc., of a general department store character. These were damaged by fire, smoke and water to about 80 percent of their value. According to Elster, who said that the total loss to stock and fixtures probably would run close to \$30,000.

Possibility that the fire might have been caused by defective wiring was asserted by Elster, who said that, following the fire epidemic of last January, he had had the wiring in the store inspected by experts, who had declared it to be excellent condition.

No Dejar de Comprar El Linimento Maravilloso de Kern que es tan bueno para los dolores, resaca, etc. De venta en la Public

A SU SERVICIO Estacion de Main y Harvard GAS, ACEITES Y LLANTAS Tambien Trabajamos Llantas Garantizadas por \$1. hasta \$1.50 La mejor calidad de 10 por ciento en sus Llantas Usadas

JURY RETURNS VERDICT IN TRAIN DEATH

Recommend More Protection At Crossing

Coroner Oliver Bracken Monday held an official investigation of the circumstances surrounding the death of Mrs. J. A. Brown, who was killed last Saturday afternoon when an automobile driven by her husband was struck by the afternoon passenger train of the Santa Ana Pacific.

The Brackens ran a chicken farm at Newbury Park. They had been visiting the Corbett family and were getting back to the highway, by the San Juan road, at a place where that road crosses the railroad to reach the highway.

According to Bracken's testimony, he had come to a point within 25 to 30 feet of the track before he saw the train approaching from the west. He put on his brakes, but his testimony of what then took place is the subject of the accident investigation.

The train crew gave their testimony as to the rate of speed at which the train was moving and the giving of the proper warning signals by the engineer. But all witnesses, including jury members, testified that it is a dangerous crossing. The view is obscured by an orange grove on the side of the road, as well as a high tank, surrounded by weeds.

The coroner's jury returned a verdict in accordance with the fact. They agreed with their verdict a recommendation that steps be taken to more adequately protect the dangerous crossing.

Bracken himself testified to other accidents and injuries, while the late three-year-old daughter of 85 couple was injured. Mrs. Brown, who was 23 years old, was born in Honduras. In the time of day

The time of day I do not know. As some do by the clock. Or by some other means. But by some simple rule. But by the clock I do not know. Or by some other means. But by some simple rule.

Warren King, fire chief, declared early this morning he also would conduct an investigation. Perhaps it was defective wiring, King said, and perhaps it was not. He had been too busy fighting the fire to give immediate thought to the origin of the blaze, but he would look further into that phase today.

It's either Dave O'Connell to get early mail from through

EN SU ESTACION DE SERVICIO Equipa de la calle Main Harvard Blvd. — Santa Paula

LA SIMPATIA 230 So. 10th St. Santa Paula TORRES y TORRES, Props.

TORTILLERIA Y RESTAURANT Servicio al Estilo de Guadalajara Sopos, Tacos, Enchiladas, Tostadas y todos los platillos apetitosos que se estilan en nuestro Mexico y principalmente en Guadalajara! Servicio Cortés y Limpieza

DIRECTORIO COMERCIAL

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

DR. E. H. GOTTSCHALK Quiropractor Atiendo con especialidad desarréglos del Hígado, Estómago e intestinos. Graduado del Colegio de Medicina de la Ciudad de México 947 CALLE MAIN — SANTA PAULA, CALIF.

LA FARMACIA MARTINEZ Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a las colonias mexicanas de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero. ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para dispensar refrescos de todas clases. TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Santa Paula Shoe Repair Shop 1003 Main Street El taller mejor montado en Sta. Paula. Todo el material es de alta calidad. TRABAJO GARANTIZADO Zapateria nueva. Completo surtido de calzado, medias y calcetines. Precios Reasonables. Abierto Domingos y dias festivos medio dia. Agencia de El Universal y Exclutor de la C. de Mexico, de la Opinion y El Herald de Mexico. MANUEL VICTORIA, Prop.

JOSE G. GONZALEZ Importador y Manufacturero de los famosos Productos "Canelo" — Chiles y Dulces Mexicanos

S. & J. MEDINA CO TIENDA DE ABARROTIS Verduras — Carne y Relieves Etc. Mill y Harvard Blvd.

J. BARRON "El Sastre de los Elegantes" 138 So. Ojai St. Servicio a Domicilio Maquineria Moderna Geo. Lauter Co. 111 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufactureros de Teloneras, Escarapelas, Pajaritos, Botones de calidad, ore y plata, para necesidades: uniformes y chaquetas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

\$25,000 Asked For Ventura Co. Fair

VENTURA, June 24—Appropriation of \$25,000 for the Ventura county fair was asked of the county supervisors by W. G. Wilde, appearing for the directors of the fair association, but action was deferred until the next meeting. Wilde said he thought the association could get along on \$12,000, but asked that \$25,000 be included in the budget so as to be on the safe side. "I am sorry to say, but it appears to me that the fair is a white elephant," said Chairman T. G. Gabbert of the board. "Can't you get along on \$10,000?" Wilde was positive \$10,000 would not be enough, since the directors have signed a note for \$10,000 for a deficit incurred two years ago.

Covering Trans-America from coast to coast. Many folks say that all discipline has disappeared from the average American home. In spite of which we see all around us many parents who do just exactly what their children tell them to do.

INVITAMOS SU PATROCINIO! Este coupon al se presenta en nuestra Botica antes del día 4 de Julio, tiene un valor de 25c en cada botella de NUXFERONE que cuesta \$1.50—con este coupon \$1.25. También con este coupon recibirá usted un paquete de pastillas ARMANI y un tubo de unguento crema al pomelo—terminado en nuestra botica. Recupere la BLAIR'S PHARMACY, solamente—Puede a visitar nuestras ventanitas, donde tenemos arreglado exclusivamente para suministrar clientela mexicana todo lo que es medicina y yerbas mexicanas. Esta Botica esta en el extremo oeste de la calle Main cerca del teatro mas grande. Recuerde tambien que aqui los cambiaremos sus cheques de obligacion ningunos. Solo por ser utiles a nuestros marchantes mexicanos.

Y hemos obtenido para nuestra clientela mexicana, los servicios del Prof. J. E. Machado, farmacéutico titulado, quien es ampliamente conocido y estimado en todo el Sur de California, donde durante los últimos 20 años ha conducido varias boticas dedicadas exclusivamente al servicio de los mexicanos, habiendo sido por distinguido por su trato amable y amable junto con su prontitud para servir al público mexicano. Es insuperable, por que algunos mexicanos siempre patician en otras tiendas donde jamas se les atiende el trato y cortesia a que son acostumbrados. Aqui en la Farmacia Blair, donde las preparaciones más utiles por los mexicanos, se preparan, se les atiende una cordial invitacion, en todo tiempo, asegurándoles que especializaciones en una completa linea de Yerbas Medicinales, Medicinas de patente France, Polvos para la cara y el toilet, Articulos de todos despreciosos. Dices el Prof. Machado, que para la "Debilidad de la Sangre" siempre EL COMPUESTO "NUXFERONE" Precio solo \$1.50 DE VENTA EN LA BOTICA

"Farmacia Blair" Santa Paula, 904 Main St.

ROGER WILLIAMS
CAMPEON DE LA
LIBERTAD DE
CONCIENCIA

por Alberto REMBAO

En todos los pueblos y todas las épocas ciertas nociones que se agaparon en todo a los cánones de la realidad, adquieren sin embargo, magnitud de dogma y se infiltran en la conciencia popular hasta empaparla completamente. En su vida, el tiempo se encarga de pasar la noción errónea convertida ya en "verdad histórica" a las generaciones siguientes, por medio del libro y del periódico, la escuela y la tribuna. Por ejemplo, en México se agita al ilustre patriota, Don Benito Juárez, Benemérito de las Américas, tan sólo porque dos o tres años del continente lo proclamaron tal y en Estados Unidos, se dice que los primeros pobladores de la zona del país vinieron a establecerse a tierras de Massachusetts en primer lugar para fundar una comunidad donde hubiese libertad de conciencia, donde la gente pudiese adorar a Dios de acuerdo con sus opiniones particulares acerca de liturgia, doctrina y rito. En otros ejemplos históricos se nota el fenómeno de generalización; se saca principio general de un caso particular. Para que el gran Juárez fuese en realidad Benemérito de las Américas sería menester que cuando menos una mayoría de los veintinueve países lo hubieran investido con el título. Y en el caso de Massachusetts, se extiende también el ideal y propósito colonizadores de los Padres de Plymouth Rock y Massachusetts Bay a los fundadores de las otras colonias, la de Virginia inclusive.

Por ahora, nos vamos a ocupar de la noción de que los primeros pobladores de Massachusetts emigraron a América en busca de un lugar donde adorar a Dios de acuerdo con los dictados de la conciencia. Indudablemente que si vinieron con ese objeto los venerados puritanos y peregrinos. Pero su ideal libertario era exclusivo; vinieron buscando libertad de expresión de sus dogmas particulares, pero no libertad de expresión de las creencias de los demás. Por eso, en cuanto se establecieron en gobierno, se mostraron tan intolerantes para con ellos. La mejor manera de sostener esta tesis es volver la vista hacia el primer hombre que en lo que hoy son los Estados Unidos de América, combato a capa y espada, jugando la vida, por la libertad de conciencia: Roger Williams.

Roger Williams pisó tierra americana cuando la persecución y la intolerancia estaban a la orden del día desde Massachusetts hasta Virginia. Williams llegó proclamando la extraña doctrina—extraña aún en nuestros días—de que "tuviera o no tenía su adversario, él (Williams) defendería hasta la muerte el derecho de su conciencia de decir: 'Es inútil anotar que se requerían licencias de licencias para sostener tal cosa en aquellos días en que se anota ahora o cuando menos se anota a hombres, mujeres y niños por el 'delito' de ser cuáqueros, bautistas o cualquiera otra cosa que estuviera en desacuerdo con los cánones del pensar puritano. Por eso, se consideró a Williams espícea de los comunistas o anarquistas de su tiempo. Por eso lo condenó la opinión pública de Nueva Inglaterra; porque Williams combatía con toda la fuerza de su magnífica personalidad por los principios que creía justos. Por eso lo detestaron de la colonia de Massachusetts Bay y después intentaron capturar para infligirle el castigo mayor, cual el que se imponía a muchos de sus partidarios. En Inglaterra donde la intolerancia era ya menor que en Massachusetts se quemaron públicas y ceremoniosamente los escritos en que Williams

denunciaba la persecución de que era objeto. Cabe decir—en honor a la verdad—que la intolerancia privaba tanto en Virginia, provincia anglicana en religión, como en Massachusetts y demás partes de Nueva Inglaterra.

No se quiere decir esto para burlarse de los colonos, pues aquella época era de intolerancia en todas partes. He aquí la gloria de Williams quien era el único que sostenía el principio de la libertad; quien, por defenderlo tuvo que huir, en 1636, a buscar asilo entre los indios de Narragansett. Verdoso también que por aquellos años se había establecido Lord Baltimore con sus católicos en Maryland, proclamando la libertad de conciencia. Pero, antes de mucho, la hegemonía católica era destruida por la llegada de numerosos puritanos de las otras colonias. La idea libertaria de Williams, en cambio, nunca pereció en Rhode Island y las Plantaciones de Providence.

Otra cosa más: Las "extrañas ideas de Williams"—como las llamaban sus enemigos puritanos—no se circunscribían a los terrenos religiosos y teológicos; no se limitaban a la mera libertad de conciencia; tenían que ver también con la libertad civil. Williams se rebeló—en civil—contra la teocracia que imperaba en Massachusetts; su protesta no fue solo contra los clérigos, sino también contra los magistrados. Dieciocho años después de haber fundado su colonia entre los indios, Williams escribía así a su amigo Sir Henry Vane:

"Señor, aquí no sentimos las nuevas cadenas de los tiranos presbiterianos, ni somos consumidos por el ardiente fuego de los sedicentes piadosos magistrados. Señor, aquí no se conocen sisas, ni diezmos, ni impuestos, ya sean civiles o eclesiásticos."

Por supuesto que Williams no era persona de sentimientos que se diferenciaran de los de los tiranos presbiterianos; su vibrante pluma escogió los adjetivos más asperos para designar a los magistrados, a los que llamaba "tiranos" cuando no se encontraba exiliado, no eran sus características las de un San Francisco de Asís; muy por lo contrario, su humanidad se expresaba en actos de impulsivismo y vehemencia. Con toda el alma detestaba a los cuáqueros y a sus doctrinas; y sin embargo, los protegía con toda diligencia contra las persecuciones de los puritanos. De los discípulos de Williams Penn, Roger se expresaba así: "Entre judíos musulmanes, protestantes y paganos (pues con todos he conversado) nunca me he encontrado espíritu tan terco, tan crítico, tan resuador, tan villipendioso, como el espíritu cuáquero. Pero los recibía con los brazos abiertos y les daba morada en su colonia cuando los expulsaban de las otras.

Williams dejó Inglaterra con intenciones de ejercer de clérigo en Boston, pero como notara que en dicha ciudad no había libertad de cultos, se fue a Salem, y luego a Plymouth. Allí chocó luego con los ciudadanos que no podían comprender la lógica extraña de Williams al afirmar que "el rey no tenía derecho alguno de adquirir tierras en América que no le pertenecieran a él, sino a los indios. Basado en esta 'extraña idea', Williams entró en tratos con los aborígenes para que le cedieran terrenos donde fundar su colonia de Rhode Island.

Murió este hombre singular en 1683, cuarenta y siete años después de haber fundado la colonia. No quedó e él imagen ni semejanza, alguna, pero su nombre es en la historia símbolo de libertad de pensamiento. Si bien es cierto que en todos los tiempos y en todos los climas se han proclamado con mayor o menor insistencia los principios de libertad de conciencia, se puede decir sin error que fue Roger Williams el primero en organizar y hallar a crecer una comunidad política

La Voz de la Colonia

Un periódico que habla con la voz del pueblo. Un medio de expresión para los anhelos y las necesidades de los mexicanos de California, una página que digan a los otros las mejores tendencias nuestras, que haga valer nuestros derechos y que revelando nuestros más hondos sentimientos, nos digan a nosotros mismos aquello que dorme e el fondo de nuestra alma racial y, al decirlo nos aclare la senda más propia para la satisfacción de nuestra justicia.

Eso hemos querido hacer siempre de LA VOZ DE LA COLONIA y eso estamos a punto de lograr con la más completa amplitud. Nuestro trabajo es de todos no se debe al personal y modesto esfuerzo de quienes hemos sostenido la tarea de este periódico; se debe en primer lugar, a nuestra colonia que viviendo la presente época humana en una de las formas más activas, busca los medios de intensificarla y ha patrocinado nuestra publicación como algo propio.

Tal cooperación con nosotros, nos ha impuesto un deber mayor y queremos cumplirlo. Por eso nuestro Semanario, con este número, anuncia su programa inmediato que será verificar sin escalar esfuerzo alguna.

PRIMERO. SINCERIDAD.

Antes que toda otra actitud, sostenemos una perfecta sinceridad. Listos para apuntar el defecto extraño que da a los nuestros, lo estaremos también para señalar el defecto propio que, más que el otro, nos perjudica.

No tenemos compromiso alguno con partidismos políticos ni religiosos ni económicos; jamás los tendremos. Por eso, muchas veces podremos equivocarnos, pero jamás de mala fe. Los nuestros serán errores propios de todo ser humano, siempre propicio a la equivocación, pero nunca argumentos falsos esgrimidos con fines egoístas.

Comprendemos la modestia de nuestra posición entre la prensa mexicana de California y por ello llevaremos sencillamente nuestro cometido, conciliándonos a la función que se impone sobre un semanario que no debe aspirar a competencias comerciales, cuando su vida depende única y exclusivamente del fiel servicio a los intereses justos de quienes lo sostienen.

Hacer un verdadero culto a la verdad. Tal es nuestra base.

UNA TAREA DE UNIFICACION

Desarrollaremos con todo nuestro esfuerzo una tarea de unificación entre todos los nuestros. Ponemos nuestra mejor atención al logro del positivo acercamiento y mutua comprensión de nuestros diferentes gremios sociales.

Estamos convencidos, como todos lo están, que mientras los mexicanos no nos presentemos un solo frente, jamás podremos obtener las facilidades necesarias, las conquistas básicas para un más firme progreso de la raza.

Unificación entre los mexicanos y los hispanoamericanos y los españoles. Todos en un solo cuerpo, y no para asumir actitudes agresivas contra los otros, sino para una mayor acción de solidaridad y cooperación humana.

CULTURA

Serán nuestras páginas una semilla siempre abierta para la cultura racial. No ofreceremos seguramente colaboraciones especiales, de aquellas plumas que hoy por hoy con su pluma, todavía está fuera de nuestro alcance pecuniario ese grano para la fortaleza del espíritu, la selección más cuidadosa de nuestra gran literatura racial, la variedad más útil de los diversos conocimientos necesarios para el bien de nuestra colonia. Aseguramos que todos, en cualquier edad, de cualquier sexo, podrán encontrar siempre en nuestras páginas un motivo de mejoramiento, una sugerencia de adelanto,

un medio de perfeccionamiento en sus actividades más personales.

Nuestra historia nacional y racial, la historia de los diversos pueblos, de la tierra, la geografía, la higiene, los problemas económicos, los avances agrícolas y hasta los tópicos literarios y artísticos, tendrán una honrosa presentación en nuestras páginas y así todos nuestros lectores encontrarán siempre el párrafo que divierta enseñando y el párrafo de inmediata aplicación.

Vamos a intentar una verdadera enciclopedia popular. A este respecto, la acción del periódico, será reforzada por otra acción directa, personal, cuyos lineamientos daremos a conocer muy en breve.

EL MEJORAMIENTO ECONOMICO

Conscientes de que todo mejoramiento moral debe basarse en un mejoramiento económico, nos esforzaremos por provocar, organizar o impulsar un amplio movimiento que tienda a facilitar el mejor modo de vivir para los nuestros.

Nuestra colonia local tiene amplias posibilidades para lograr una inmediata mejoría financiera, para sentir en la práctica desde luego lo que valen la organización y la unificación y a eso dedicaremos muy especial esfuerzo seguro de que los resultados deberán dejarse sentir inmediatamente y ellos harán que los nuestros, hasta los reacios, se convencerán de nuestra buena fe y formen en nuestras filas que son las filas de todos los mexicanos progresistas.

LUCHAREMOS POR LA PATRIA

Con los medios anteriores, desarrollaremos la más honrada lucha por la patria. Por la patria entendida no solamente como un pedazo de tierra, sino como un conjunto de hombres que tienen derechos y deberes, muy grandes, ante los demás hombres. Nos esforzaremos por hacer honroso el nombre de México,

de Hispano América, de España, pero no ateniéndonos a tiradas líricas o a discursos más o menos bellos, más o menos levantados, pero siempre vacíos, sino a obras, a verificación de actividades nobles, a la conquista de un plano social representativo y respetado.

Por estas tierras, tal lucha se presenta gigantesca pero es eso mismo lo que la hace absolutamente necesaria. No seríamos nosotros, a pesar de nuestra pequeñez, quienes evadiríamos ese deber.

Al desarrollar toda nuestra acción—somera—planeada en los párrafos anteriores, estaremos siempre alertas para no dar un paso que lastime a alguien. Queremos concordancia, necesitamos concordia. Lo anterior no significa la claudicación de nuestra dignidad, no. Sabremos hacer respetar nuestro derecho, pero jamás iremos con gestos fanfarrones que hagan un vacío o un cerco de odio. Aspiraremos al mejor entendimiento entre todos.

Con nuestros lineamientos anteriores queda planteada nuestra divisa máxima: cooperación.

Esa es nuestra función social. Cooperar con el comerciante para que mejore sus actividades en bien común, cooperar con el productor, con el que triunfa y con el que lucha cooperar con todos para el beneficio de todos.

Nuestras puertas están abiertas para todos, por el beneficio de todos.

Por eso, día a día, número a número, iremos siendo más mercederos del honroso nombre que ostentamos: LA VOZ DE LA COLONIA. Si, queremos ser una de las voces genuinas de nuestra colonia, una de las que digan toda su prosapia, toda su energía y toda su honrada verificación.

Queremos demostrar que cumplimos todos los deberes humanos y por tanto debemos ser poseedores de todos los derechos.

LA JUVENTUD NO DEBE PERMANECER INDIFERENTE

Uno de los deberes que implica el ser jóvenes es precisamente el no volver las espaldas a la realidad nacional, el no guardar una indiferencia que casi siempre resulta funesta, a un cuando para ello tenga que cerrar los ojos a los hipocritas que le digan lo contrario es decir, que le aconsejen permanecer apartado de todo aquello que signifique actividad política. Y serán lo que tal aconsejan, los fariseos que propagaron la gran santidad de que "zapateo a tus zapatos", mientras ellos se aprovechan de la distracción de los demás; los mismos, con certeza, interesados en que no opine nada para que nadie estorbe la libertad de sus maniobras.

Yo no propongo claro está que el joven trueque sus trabajos, sus estudios y sus ocupaciones por la intervención militante y absorbente en un sector determinado de la política del país a que pertenece. Pero sí que opine, que se interese; más aún; que se apasione por ella que le conceda algunos ratos de atención contribuyendo de ese modo a formar el ambiente que los hombres políticos han de menester para que su actuación no sea una manera agitación de polichinelas ante un teatro vacío.

Por eso más, yo no creo que el joven deba limitarse tan sólo a opinar en política, ni siquiera opinar con pasión desordenada e impulsiva. Si no que, en consecuencia con su juventud energética, henchida de sentido universal y humano.

No me refiero a que el joven vaya comercial de la Colonia, que cuenta en su seno con todos los factores indispensables para que deje de ser sueño el proyecto de organizar para provecho de todos a los diversos elementos que pueden y deben aportar su contingente en esta magna empresa. Debe entenderse que se trata no sólo de crear un centro recreativo para congregar a los mexicanos en bailes y fiestas de todos géneros, sino que también se pretén establecer una instrucción altamente cultural, para estimular y fomentar a nuestros artistas, literatos, periodistas, hombres de ciencia. Además, el "CASINO MEXICANO" podrá brindar una oportunidad a todos los hombres de negocios de nuestra colonia, para desarrollar más ampliamente sus planes comerciales e industriales, conviniendo y uniéndose las fuerzas que ahora luchan aisladamente en los múltiples campos de nuestras actividades económicas. La formación de varias cooperativas agrícolas, industriales y de consumo, por ejemplo, será posible al amparo del "CASINO MEXICANO" que tendrá la virtud de reunir a todos aquellos que hasta hoy han vivido aislados y atendidos a sus propias fuerzas.

con un fusil a las barricadas para defender un ideal rojo, si mandan los blancos, o viceversa. Me refiero concretamente a que, atendiendo el estado actual de las sociedades una estructura transitoria, puesto que no está inspirado en un sentimiento de justicia y no satisface por igual a la conveniencia de todos, sino de preferencia a la de unos y con detrimento de los de los demás, necesitando repetidos, una estructura renovada de constante renovación, la fuerza propulsora de este cambio tiene que ser la juventud.

Con los años el espíritu se endurece para las injusticias; se acaba por comprender, se acaba por tolerar, lo que de joven resultaba incomprensible e intolerable, y se llega a transigir ante muchas cosas que están seguramente mal organizadas, con tal que tengan el control de la llamada legalidad. Esta actitud a la que los años inducen con su vida engañadora en la que los años inducen en su vida engañadora en la edad juvenil es ilegítima, pudiéramos decir que facciosa, desde el punto de vista biológico.

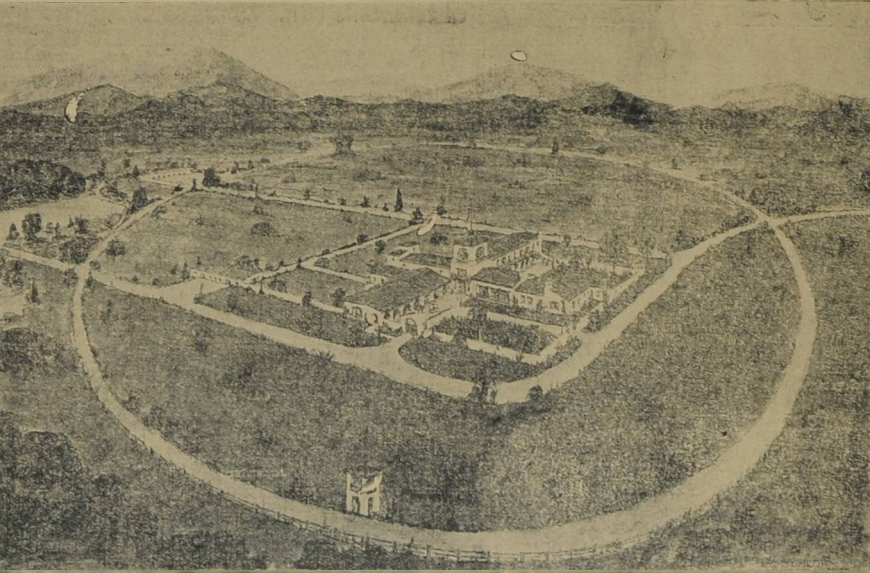
Yo creo en la necesidad de las mentes conservadoras; pero a condición de que exista un contrapeso de mentes rebeldes y avanzadas, y no un contrapeso insignificante, sino lo bastante poderoso para imponer sus ideas. Si el navío avanza hacia los escollos de la izquierda o de la derecha, es porque se contra-resta el empuje contrario de los dos bandos. Espíritu demócrata y constructivo; espíritu progresivo y espíritu conservador: ambos son convenientes: ambos son necesarios para cuando el mundo progresa. Y, a parte de las razones directamente políticas hay una obscura pero invaluable razón para inscribirse en una u otra y la moderación al que ha alcanzado la madurez de la razón de la edad, que impone la indeclinable al organismo que se está formando. El joven conservador es siempre, por esta causa, un sér anacrónico como lo es también desde el punto de vista biológico, el viejo rebelde. Con la diferencia de que el anacronismo es un pecado en el joven y castigo siempre una virtud en el anciano.

Las sociedades, como agrupaciones que son de seres vivos, necesitan el intenso juego de fuerzas contrapuestas para no morir y petrificarse. Ante ese empuje entusiasta, inconsciente, en el que he de tener un papel poco, en realidad, sólo los ojos mío primordiales ojos (temorales que la realidad vacía es su juventud digna de sí misma, parece, a los elementos pero en realidad, sólo los ojos míos los perciben que en el seno de la turbulenta rebeldía se están formando la paz y la estabilidad legítima para el mañana.

LA NOTICIAS

Este hoy mismo me suscribo por un año y recibiré 65 v. los para en candidato favorito, o para El REY FEO de este concurso.

El Casino Mexicano



PROYECTO CASINO POR SANTA SUSANA

Después de una serie de festivales magníficos en los cuales se ha hecho derecho de arte y gracia, para dar a conocer los valores reales del "México de Afuera", han dado principio ya los trabajos de construcción del Club Campeste del "CASINO MEXICANO" en el pintoresco pueblo de Santa Susana, California.

Este club campeste del "CASINO MEXICANO" en Santa Susana, como se puede ver en el grabado que insertamos en otro lugar de esta edición, constituirá un positivo orgullo para todos los mexicanos, pues será un exponente de alta cultura y un signo de unión entre la Colonia.

Desde el arquitecto hasta el más humilde obrero, todos los que intervienen en la construcción del Club Campeste del "CASINO MEXICANO" en Santa Susana, son netamente mexicanos y los materiales serán suministrados en su mayoría por contratistas de nuestra raza. El decorado y en general el estilo de

esta construcción será de la época colonial.

El Comité Organizador del Casino ha demostrado una íntima actividad en las últimas semanas, tendientes a provocar el necesario entusiasmo entre las diversas clases sociales que deben cooperar para que sea una bella realidad el proyecto de unificar a todos los mexicanos residentes en el Sur de California. Por supuesto, se entiende, el "CASINO MEXICANO" no pretende mezclar imprudentemente a los elementos por diversas causas se encuentran separados en clases o categorías más o menos justificadas. Por el contrario, se trata de conseguir que cada grupo social tenga cabida dentro del Casino, formando unidad especial, para desarrollar las actividades que le sean peculiares; sin perjuicio de que todos cooperen a los trabajos de carácter general y para fines que interesen por igual a toda la Colonia.

Todos los clubs recreativos, culturales, mutualistas, etc., que actualmente se hallan diseminados y sin coordinación alguna, cuya vida es casi siempre precaria y por lo mismo de corta duración, podrán contar

con una casa común, el hogar de todos, que les brinde abrigo y hospitalidad; sin que sea preciso que, en lo sucesivo, tengan que acudir a solicitar locales para sus reuniones veladas, bailes, etc., pues el "CASINO MEXICANO" contará en breve con otro gran edificio en la Ciudad de Los Angeles donde, quedará instalada la matriz de la vasta organización.

Algunos compatriotas que gozan de prestigio social y que disfrutan de algún bienestar económico desearían pertenecer a clubs mexicanos; porque, dicen, ellos se sienten más satisfechos con figurar entre los socios del "Athletic Club", del "Commercial Club", del "Jonathan Club" y otros que como ejemplo podemos citar Aquellos que, especialmente, han logrado escalar las alturas en el cielo estrellado de Hollywood, también, ven con indiferencia las actividades sociales y culturales de nuestra colonia, salvo raras y muy honrosas excepciones. Pero una justificación muy grande, nuestro medio es pequeño y mezquino, por la desorganización, desunión que ha existido entre nosotros; nuestras a-

grupaciones carecen del brillo y significación que pueden encontrarse en los clubs americanos; hasta la fecha no hemos podido colocarnos en el nivel social que nos permita respaldar a los elementos distinguidos de nuestra raza, quienes forzosamente buscan ese respaldo entre los extranjeros que muchas veces no los comprenden y a veces los humillan.

El Club Campeste del "CASINO MEXICANO" en Santa Susana podrá rivalizar con los más aristocráticos y elegantes "Country-Clubs" americanos, que presentará a conocer los magníficos elementos deportivos con que contamos: atletas, pugilistas, corredores, jinetes, nadadores, etc. Las familias mexicanas tendrán un sitio ideal para sus días de campo, en donde encontrarán toda clase de comodidades y grandes atractivos. Los hombres de negocios hallarán allí un casto de tranquilidad y descanso, para pasar sus vacaciones y el acostumbrado "fin de semana" que sirve para reponer las energías gastadas en la lucha cotidiana por la vida.

En cuanto al edificio del "CASINO MEXICANO" en Los Angeles este será el gran emporio social y

Gran Baile

El comité patriótico de Santa Paula, tiene el honor de invitar a la colonia mexicana de este lugar, a participar de su primer baile que ha beneficio del fondo monetario para las Fiestas Patrias del 16 de Septiembre, se efectuarán en este Condado.

Este suntuoso baile se efectuará la noche del

Sábado 28

A LAS 8:00 P. M. EN EL

Melody Hall

Al extender a toda nuestra colonia esta cordial invitación anticipamos que en este baile serán presentadas las señoritas que tomarán parte en el concurso abierto para elegir la Reina de Nuestras Fiestas Patrias, así como también se recibirán postulaciones de entre los concurrentes que deseen lanzar candidaturas de sus simpatizadoras.

Esperamos vernos favorecidos con la asistencia de todos los compatriotas de este lugar, por lo que nos es grato anticipar las más repetidas gracias.

JESUS VILLA, Pte. Provisional
José González, Srio.
BENITO DE LEON, Tesorero

TALLER DE PINTURAS CON ESPECIALIDAD EN AUTOS
TOMAS STEVENS, Gerente
Calle Ojai y Sta. Barbara, en la Esquina
En esta casa encontrará la colonia Mexicana en general, que usamos de los mejores materiales en pintura, y mano de obra como ninguna. Todo trabajo lo garantizamos a satisfacción del cliente.
HACEMOS TRABAJOS DE PINTURA DE AUTOMOVILES DESDE \$10 PARA ARRIBA CON GARANTIA ABSOLUTA!
Santa Paula Calif.

COLECTA EN BENEFICIO DE UN COMPATRIOTA

La Sub-comisión Honorífica de Del Mar se presentó a la comisión honorífica de Ventura, pidiendo una ayuda para beneficio del compatriota Ignacio Flores, quien recientemente perdió a su esposa en ese lugar. Los Srs. Genaro Arenas e Higinio Martínez, fueron nombrados para coleccionar entre los residentes de ambos lugares, habiendo logrado reunir \$78.00 los cuales fueron entregados a L. P. Beckley, de la casa funeraria de Ventura para sufragar los gastos de sepultura de la Sra. Juana Flores.

Sigue la lista de los donantes:

Higinio L. Martinez	70
Genaro Arenas	2.00
Tomás Salas	1.00
Francisco Ramirez	1.00
J. J. Muñoz Gomez	1.00
Inacinto Rocha	2.00
Ygnacio B. Flores	1.00
Francisco Amador	50
Mequias Pinedo	50
Eduardo Alvarado	50
Pedro Morales	2.00
Placido Gutierrez	50
Andrés Herrera	25
Andrés Arriaga	1.00
M. Cernelo	1.00
Juan Gonzalez	50
Andrés Garcia	1.00
José Avila	25
Héctor Espinoza	50

A TODOS NUESTROS SUBSCRIBIDORES Y AMIGOS

Por razón de que la dirección de este periódico, tiene que hacer efectivo a los comités patrióticos un centavo y medio por cada cupón que aparezca en este semanario, para la elección de la Reina de las Fiestas Patrias, nos vemos obligados por esta circunstancia a no enviar periódicos con cupones, a todos nuestros suscriptores que hasta la fecha no se han puesto al corriente con el importe de la suscripción anual.

Si nuestros suscriptores y amigos desean aprovechar esta oportunidad para votar por la señorita que sea su favorita, y a la vez seguir recibiendo nuestro semanario por todo otro año pueden cuando antes pasar a nuestros oficinas o enviar por correo el importe de suscripción de un año (\$2) y a la vuelta de correo les enviaremos el equivalente en votos, por el dinero recibido.

Jesús Ramirez	25	Antonio Cardenas	25
Eduardo Cano	1.00	Feliciano Campos	50
Epifanio Escalada	50	Evarado Flores	1.00
Pedro Cárnelo	50	Isabelto Borja	50
Victor Alvará	50	Jose Gallardo	45
Antonio López	50	Graciela Guerrero	50
Juan Delgado	75	Juan Escudero	30
Leslie Taylor	1.00	Mauro Rodriguez	25
Arnulfo Duarte	75	C. Acosta	25
Luis Rodriguez	1.00	Seferino Mendoza	50
Jose Salinas	50	F. Dias	50
Jose M. Espinoza	50	Domingo López	25
Salvador Ortega	50	Teresa Burciaga	25
Ynez Perez	50	Joaquin Parras	50
Juan Franco	50	Florencio Duarte	50
Alberto Concha	1.00	Defino Rodriguez	50
Nicolas Carles	1.00	Jose Raso	50
José Avila	50	Mauro Sello	25
Ygnacio Arenas	1.00	Andrés Garcia	35
Modesto Ortado	50	Juan Burciaga	50
Sebastián Yrlas	50	B. B. Billaia	25
Marcos Martinez	1.00	Teléfono Castro	50
Telefónico Coronado	1.00	A. Casillo	50
Genaro Pinedo	50	Jose Perez	50
Jose Martinez	25	Quirino de la Torre	25
Polo Molina	25	Refugio Masias	25
Maximo Perez	50	Francisco Garcia	25
Esquivel Garjeda	50	Juan Corona	50
Emeterio Aguirre	1.00	Antonio Flores	50
Salvador Escalada	50	Timoteo Raso	50
Fernando Flores	50	Jen Borjon	50
Ramon Amador	1.00	Amador Muñoz	50
José Franco	50	Monico Rosas	50
Venilo Castillo	50	A. Reyes	1.00
Antonio Cabral	1.00	José Peña	50
Antonio Hernandez	25	Julian Castañeda	25
Antonio Bañuelos	25	Amador Garcia	25
Y. Gonzalez	50	N. Quebara	50
Miguel Luna	50	Bob Hice	50
N. Robles	50	Juan Quirarte	30
Gravil Garcia	50	Manuel Delgadillo	50
Francisco Paz	50	Arsenio Magdaleno	25
José Mendez	25	Bernardino Donate	50
Domingo Ramirez	25	Gerardo Garcia	50
H. A. Brenner	1.00	Nasario Hernandez	30
Nicolas Salgado	50		
Luciano M. Vava	50		
Francisco Corona	50		
Gerardo Gallegos	50		
Tomás Sanchez	25		
Antonio Hernandez	25		
C. Ponce	50		
Esteban Burciaga	50		
Antonio Hernandez	50		
Pedro Ureña	50		
Rosa Alamillo	50		
Gregorio Serda	50		
Guadalupe Ballesteros	50		
Julian Ponce	50		
O. Peña	50		
Simon Ponce	50		
Salvador Garcia	50		
Jose M. Dias	50		
Miguel Solo	50		
J. Jesús Ponce	50		
Saro Hernandez	50		
L. Samora	50		
J. D. Cortes	50		
Graciela Habes	50		
Antonio Herrera	50		
Macario Hernandez	50		
Macario Hernandez	50		
Aniceto Saucedo	50		
Benedicto Gutierrez	50		
Francisco Luna	50		
Aurelio G. Barra	50		
Felipe Origa	50		
José Rivas	50		
Cruz Salazar	50		
Paulo Ramirez	50		
S. Gonzales	50		
Miguel Martinez	50		

Total \$78.00

JAMAICA EN LA LIMONEIRA

Para el domingo próximo, una comisión de damas de esta localidad, ha preparado suelta para la cual se verificara en el rancho de Limoneira dando principio a las 12 del día. Esta Jamaica se celebrará en el conocido salón de Baile de ese lugar, donde se encontrarán sabrosos platillos mexicanos, refrescos, flores, tiro de flechas, tiro de anillos a las monedas, juegos divertidos, premios etc. Esta comisión de damas esta encabezada por las Sras. Amada Villa, Sara Liak y la Srta. Consuelo Castañeda.

COLECTA PARA LA CRA. R. LARA

Lista de una colecta de fondos para ayuda de los gastos del entierro de una niña que se fue muerta a la Sra. Rafaela Lara, quien es sola y no cuenta más que con la ayuda de los que prestan nuestra noble colonia Mexicana.	50
Contribuyentes:	
Colectado por Felipe Villa	\$23.25
Sociedad Femenil Sor Juana Ines de la Cruz (La decima Musa) Organizadora Luita Garza.	\$5.00
Mrs. Wagner \$1.00	Bullala Martinez \$0.50
R. Q. Correa \$0.50	K. L. Velasco \$1.00
R. Prieto \$1.00	A. Gonzalez \$0.50
Hortencia Clemente \$25	Concepcion Rozales \$25
Antonio Vela \$1.00	Coronado Bros. \$1.00
Pet Soto \$25	Maria Quesada \$1.00
Gravito Renterias \$0.50	Jesuita Arguello \$1.00
Sra. americana \$0.50	M. Quintero \$0.50
de unos amigos \$1.70	Pedro Sanchez \$1.00
Ignacio Ruiz \$0.50	Jesús Medina \$1.50
Rosario de Villa \$25	Anamaria Leon \$25
Maria Ruvoledo \$10	Carmen M. de Hernandez \$0.50
Laura Herrera \$0.50	Aceñón Villa \$25
Maria Rodriguez \$10	el hombre X \$0.50
Carmen Aparicio \$35	Marina Orozco \$0.50
Isabel D. Ulloa \$25	Cruz Hernandez \$25
Sociedad del Sagrado Corazón de Jesús \$150	Cruz Nava \$0.50
Pablo Castañón \$0.50	X X \$100
Aniseta Uribe \$100	Los niños Celia y Maria Sanchez \$2.00

SI NO QUIERE IR A MEXICO VENTURA, CALIF.

Paulino Valdivinoso fue sentenciado a abandonar este país o en caso de preferirlo, a pasar seis meses en San Quintín, por dedicarse al Cultivo de marihuana. El juez Edward Henderson, que dictó la singular sentencia, hace tres años persiguió judicialmente a Valdivinoso, en su carácter de Fiscal, y logró que lo enviaran a presidio por tres años como castigo por un homicidio. La corte ordenó al mexicano que vendiera su rancho y saliera del país en un plazo de quince días, o se disponga a ir a San Quintín.

BASES DEL CONCURSO

- Condiciones que deben llenar las señoritas que tomen parte en el concurso para Reina de las Fiestas del Condado de Ventura.
- 1.- Ser de raza mexicana.
- 2.- Residir en el Condado de Ventura.
- 3.- Ser mayor de quince años.
- 4.- Ser soltera.
- 5.- Aceptar su candidatura.
- 6.- No ser artista de profesión, aunque puede ser aficionada.
- 7.- Tener buena reputación.
- 8.- Este concurso es de simpatía no de belleza.
- 9.- La señorita que obtenga mayor número de votos será declarada reina del Condado para las fiestas del próximo septiembre.
- 10.- La señorita que obtenga mayor número de votos en el pueblo no de su residencia, pero menos que el que haya sido declarada reina, será declarada princesa y será la representante de honor del lugar de su residencia, recibiendo en Ventura los honores que le corresponden y acompañará a la reina en todas las ceremonias.
- 11.- La señorita que ocupe el segundo lugar en la votación de su pueblo será declarada Dama de honor y acompañará a la princesa en la Corte de Honor.
- 12.- Todas las señoritas de los diferentes pueblos del Condado de Ventura que reúnan las condiciones antes estipuladas, tienen el mismo derecho de aspirar a ser reinas de estos festejos.

Instrucciones a los votantes.

Toda persona que desee votar por alguna señorita para Reina de las fiestas, deberá observar las reglas antes mencionadas y llenar los cupones que para el caso se publican en los semanarios La Voz de la Colonia y Las Noticias o cupones sueltos que también se han arreglado para facilitar la votación, remitiéndolos por correo o depositarlos personalmente en las urnas que para ello se han puesto en las direcciones oficiales de las Juntas Patrióticas del Condado.

Toda persona que desee votar por alguna candidato, puede hacerlo dándole cuantos votos quiera. Pueden votar igualmente los padres, parientes, amigos y amigas de las concursantes.

Sólo los cupones expendidos por La Voz de la Colonia o por Las Noticias serán admitidos en el Concurso.

GOTA OPTICA

Esta recomendada para las enfermedades de los ojos, para aclarar a vista, para limpiar y refrescar los ojos. Si no puede encontrarlo en su botica, mándenos 25c o 50c (oro) en timbre y le mandaremos un frasco.

ROMERO DRUG CO., El Paso, Tex.

La primera señorita de las que figuran en este concurso para Reinas, que obtenga los primeros 1000 votos o más, puede enviarnos su fotografía la cual publicaremos en seguida.

HERBOLARIOS CHINOS

Los más antiguos y más conocidos practicadores. Nuestros remedios están compuestos de yerbas especialmente importadas y de más de 3000 variedades, así como las que han sido usadas en la China por muchos siglos. Nuestros tratamientos han dado alivio a millares de personas, testimonios de las cuales tenemos a su disposición.

ESTA USTED ENFERMO?

Venga y consulte sobre nuestro método científico de Tratamiento de Yerbas, que le daran inmediato alivio de sus males. Si nosotros no podemos aliviarlo, inmediatamente se lo declinamos. Acaso no es mal hecho que usted sufra cuando puede contar con una medicina segura y sin dolor, un remedio tan a la mano? Cualquier enfermedad atendida a tiempo esta medio curada. (La tardanza en algunos casos resulta fatal). Venga hoy mismo. No titubemos ni trabajemos a ver si acaso le curamos. Si su médico ha fallado, no es una razón para que usted no encuentre pronto alivio con nuestras maravillosas Yerbas Chinas.

No importa cual sea su enfermedad. Venga y encontrará alivio con el remedio de las Yerbas que Dios puso en esta tierra para el alivio de la humanidad. Usamos las yerbas mas puras. Ningún narcótico o navaja.

Nosotros garantizamos su alivio, ya sea del estómago, hígado, intestinos, riñones o el corazón. También indigestión, asma, catarro, presión de la sangre, apendicitis, almorranas, reumatismo, neuralgia, nevralgia, debilidad, pobre circulación, alta y baja presión, desarrreglo de la vejiga y complicaciones femeninas.

Nuestros precios son razonables. Nuestras consultas son gratis. Tenemos muchos testimonios en nuestra oficina. Si usted no puede venir en persona, escribanos, dándonos detalles y descripción de sus males, y nosotros compondremos un remedio de yerbas adecuado a su caso.

CHAN & KONG

Los Originales
ESPECIALISTAS DE YERBAS CHINAS
692 E. Main Street—Telephone 5043
Ventura, California
Horas de Oficina: 9 a. m. - 8 p. m. días—domingos 9-12 m.

DONDE P U EDEN COMPRAR SUS CUPONES

"Popular Cafe"—Oxnard.
Tienda Cooperativa—Ventura
"Texas Store" (Oli Castañeda)—Santa Paula
Casa No. 12 Limoneira del Mar. (Sr. Saldivar).

Tienda de Sanchez Bros.—Fillmore
Zapateria de Manuel Victoria, Calle Main Santa Paula Botica "Martinez", Calle Main Santa Paula Sr. Lavro Villa, Calle Oak No. 522, Sr. Santa Paula, regulará Cupones con cada compra que se le haga, de la llamada ropa que regatea en el lugar "a crédito que sonre". Cada candidato que figure en este concurso, también tiene libros de cupones, donde pueden adquirirse todos los admiradores y simpatizantes de las señoritas que figuran en nuestro concurso.

EL CAMINO DE LA CHINA

El Pármir es una de las regiones del Asia Central que ha sido lo más pronto conocida y recorrida.

Y es que el Pármir se encuentra en el camino más corto entre el Asia Menor y la China. Porque la China no fue nunca, aunque lo crean muchos, ignorada por los pueblos antiguos. Ellos conocían su existencia sin duda sin "situarla" de una manera rigurosamente exacta, sino aproximativa... muy lejos hacia el oriente.

Era la Sérica, o mejor dicho, el país de la seda, elemento muy precioso puesto que la Europa ignoró durante mucho tiempo el secreto de su fabricación, que debía "irse a buscar". Pero en aquellos tiempos no se afortunaba sino muy raramente las largas jornadas a través sobre los mares desconocidos. La ruta de la seda era una ruta terrestre: ella pasaba por Pármir.

Los mercaderes griegos y los romanos, en busca de bellas y finas telas, pasaban por la Sirla, la Persia, llegando a Bactriana (parte meridional del Turquestán) y remontando el Valle de Amor-Daria, llamado entonces El Ogus, llegaban a la elevada llanura de Pármir, donde se levantaba la Torre de Piedra. La Torre de Piedra, era sin duda una aldea o un caravanserrail marcado por una antena coronada de rocas. Allí los mercaderes occidentales y los chinos se reunían y negociaban el intercambio de sus productos.

He aquí pues, que hace dos mil años que los griegos y los occidentales pisaron las altas tierras del histórico Pármir. Pero como un gran número de conocimientos geográficos legados por la antigüedad, el relativo a la ruta terrestre del Extremo Oriente y de Pármir en particular, se

Sammy Garcia Está de Luto

Anticipando el advenimiento de una numerosa familia nuestro estimado amigo, con anticipación extendió invitaciones a todas sus amistades. La desgracia se presentó cuando a los tres días de haber venido al mundo por causas ignoradas, al ver a Sammy sonriente y muy contento, tiraron media vuelta y pasaron a mejor vida. "Oh, Did" asegura haber hecho buena compañía a su nueva orquesta. La madre de este pequeño esta buena sin novedad y Sammy inconsolable, por sus "Belgian Heifers".

REMITIDO

BAJA GENERAL EN LA GASOLINA

Las Compañías que proveen de gasolina a los detallistas, en este Condado, ordenaron una rebaja general de diez centavos en el precio de la misma.

El precio del combustible era de 16 y medio centavos el galón y, en tal virtud, en los despachos se puso desde luego a la venta al precio de catorce centavos.

Empleado Consular Consignado

CIUDAD DE MEXICO — Acusado de falsificación de firmas de los escritores del Cónsul de México en Vigo España, fue consignado por la Secretaría de Relaciones Exteriores a las autoridades españolas.

El escribiente, según los informes oficiales, se dedicaba a falsificar la firma del Cónsul en Vigo, expediendo pasaportes y tarjetas de identidad a los emigrantes españoles quienes en esta forma no se sujetaban a las leyes mexicanas de Migración.

perdió en la Edad Media; y durante mucho tiempo las relaciones por esa vía y por otras, entre Europa y China, fueron interrumpidas.

Marco Polo volvió a encontrar la ruta a fines del siglo XIII. Más tarde, llegase a la conquista de la seda para la industria europea. Luego volvió a perderse del camino, y sólo a mediados del siglo XIX los exploradores europeos descubrieron el Pármir.

LA ENVIDIA

Un ratón que se había instalado hacia poco en el campo se envaneció con unas rebanadas de pan untadas con mantequilla en las que se había puesto cierta cantidad de arsénico.

Agonizaba en terribles convulsiones cuando recibió una visita. Vivía el ratón en una antigua lujosa y amplia habitación cerrada por gruesas persianas, pues era la época del invierno.

El visitante, de rostro amarillento, le saludó con una amarga sonrisa: — ¡Deliciosamente! — exclamó al mirando el moribundo, con gestos mortales.

Sobreponiéndose al cólico, empezó a hacer los honores de la habitación, ostentó y ofreció sus riquezas provisionales hasta la primavera.

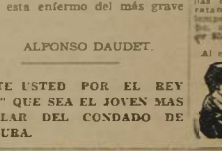
— ¡Y ancha, ved... — Sobervia! — respondió el ratón visitante, pasando de amarillo a verde, enfermo de envidia y de odio ruin.

— ¿Qué tenéis? Parece que sufris. — ¡Yo? Como ha de ser! En lugar tan dichoso? Pero vos lo mismo.

— ¡Uf, no, querido; alguna ligera indisposición del hígado! Y allí están ambos batallando en cruel angustia; uno frente al otro. Pero sucumbirá primero el envidioso, esta enfermedad del más grave mal.

ALPONS DAUDET.

VOTE USTED POR EL REY "FEO" QUE SEA EL JOVEN MAS POPULAR DEL CONDADO DE VENTURA.



EL BUEN TONO

"LA CASA QUE DA CREDITO Y SONRISA"

LAURO VILLA, Representante

Si desea usted vestir bien, y examinar buena ropa para señoras y Chiquillos, pase al

522 Norte de la Calle Oak

Esta es la gran oportunidad para vestir bien tanto para las Fiestas del 4 de Julio y las Fiestas Patrias del 16 de Sep.

(Regalamos Votos para Elegir la Reina de las Fiestas)

Venta-Limpia

DE JUNIO 28 A JULIO 5

Aquí están unas cuantas de las muchas Gangas de esta nuestra gran Barata de LIMPIA

BOLSAS DE MANO para señoras y portamonedas, valor de \$2.98	49c
CAMISAS PARA MUCHACHOS	50c
VESTIDITOS DE JUGAR Fera Muchachos, valor \$5c	49c
CAMISONES DE DORMIR PARA SEÑORAS	49c
VESTIDITOS PARA CHIQUILLOS	49c
SOMBROS PARA SEÑORAS	98c
1 FONOGRAFO GRANDE DE GABINETE Precio Regular \$37.75, ahora	\$9.00
6 FONOGRAFOS PORTATILES Precio Regular \$10.00, ahora por	\$6.98
7 VESTIDOS DE MUCHACHOS Con Dos Pantalones Largos Para 15 y 16 años de edad, ahora	\$6.35
HERMOSOS VESTIDOS DE SEDA En los más últimos estilos de verano	\$3.95
Valores de \$14.95	
TRAJES PARA HOMBRES, Valores de \$29.50, ahora por solo	\$14.50

MONTGOMERY WARD & COMPANY
50-52 Fir St — Ventura, Calif.

666
Alivia el dolor de cabeza y Neuralgia en 30 minutos, corta el Resaca al getener día, y corta la Migraña en tres días.
666 También Pastillas

JAMAICA

Domingo, Junio 29 de 1930

CON TODO ESmero HEMOS PREPARADO PARA QUE PASE VD. UNA AMENA TARDE, JUSTAS HORAS DE RECREO DESPUES DE LAS FATIGAS DEL TRABAJO.

SALON de BAILE

SABROSOS PLATILLOS MEXICANOS
REFRESCOS, FLORES, TIRO de FLECHAS al Blanco
TIRO de ANILLOS a LAS MONEDAS
JUEGOS MUY DIVERTIDOS Y CON PREMIOS
LOTERIA, ETC., ETC.

Venga Ud. con sus amistades a comer.
Estamos listos desde las 12 a. m.

HAGA UN DIA DE CAMPO AL

Salon de Limoneira Le Esperamos

La Comision: Sra. Amada Villa, Sra. Sara Liak, Srta. Consuelo Castañeda
Limoneira, Sta. Paula, California